

San Antonio, Austin, Buda, Lockhart, Seguin, San Marcos Uvalde, Crystal City, La Pryor,

La Voz



Free
Gratis

Volume 11 Number 7
A Bi-Cultural Publication
July, 2016

Batesville, Sabinal, New Braunfels, Hondo, Castroville, Eagle Pass, Del Rio, Carrizo Springs



Jesse Carrillo

Gilbert Gonzales

Speedy
de la Garza

Bobby
Gonzales

Mario "Marty"
Sandoval

Joe Gonzales

Toyo
Amador, Jr.

Ruben
Perez

Tony
Castillo

Ramon
Salazar, Jr.

An Interview with *The Broken Hearts*



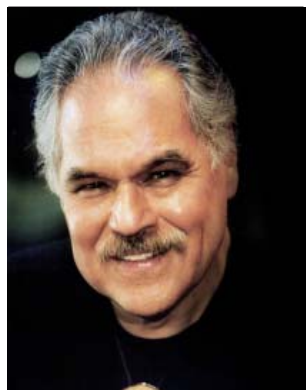
Valadez Takes on New Role in San Marcos ISD

Dr. Monica Valadez takes on the role of Community Liaison for the **San Marcos Independent School District**. Her responsibilities include serving as the lead parent and community liaison, communicating needs and resources to families and other stakeholders, coordinating community outreach events, working with students and families who find themselves in at-risk situations, and assisting with district attendance reports as the District Truancy Officer – a position that was vacated due to a retirement in December 2015.

This position is critical to the sustained communications and engagement of parents and community in all District matters. The attendance position has been expanded to include the community outreach responsibilities. **Dr. Valadez** has been with the District for 2.5 years, and in education for 12 years. She has served as assistant principal at **De Zavala Elementary** since August 2013, after earning her doctorate from **Texas State University** in 2012.



People in the News



Luis Valdez Named Honorary Fellow by AATSP

Honorary Fellow of the **American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)** are awarded to distinguished writers residing in the United States or abroad who use Spanish, Portuguese, or any other language or dialect of the Hispanic or Luso-Brazilian world in their writings. For 2016, **Luis Valdez** has been named one of several fellows Acknowledged as the "godfather of Chicano theater," he is the founder and artistic director of **El Teatro Campesino**.

Started in 1965, **Valdez** has led the theater company to international acclaim and numerous awards. The author and director of numerous plays, **Valdez** has also written and directed two films: **Zoot Suit**, based on his play of the same name and **La Bamba**, the 1987 hit movie based on the life of the Mexican-American rock star, **Ritchie Valens**.

It's his work with **El Teatro Campesino**, however, and his dedication to advancing the role of the arts in people's lives that sets **Valdez** apart from his contemporaries. "If you want to understand modern Latino theater, you have to know that Luis was the start," **Sean San Jose** of San

Francisco's Campo Santo Theater Company told **Karen D'Souza** of the **San Jose Mercury News**. "Everything that came after him was informed by him."

Born **Luis Miguel Valdez** on June 26, 1940 in **Delano, California**, **Valdez** was raised in the agricultural labor camps around **California** where his parents worked in the fields, picking what ever crop was in season.

It was a small role in an elementary school play and seeing his parents and those like them work the long, grueling hours for little pay that moved **Valdez** to use the theater to shed light on the Latino experience. "*I took what I most feared, the thing I was most ashamed of, and turned it into something I could write about,*" he told students at **San Diego State University** in 2000.



Vargas Stidvent Heads Up Western Governor University Texas

A longtime leader in state and national education policy, **Veronica "Ronnye" Vargas Stidvent** is the Chancellor of **Western Governors University Texas**. Prior to joining **WGU Texas**, **Stidvent** served in a number of prominent roles in **Texas** higher education and federal policy.

Most recently, she was President of **CEA Consulting, LLC** and a lecturer at **The University of Texas at Austin McCombs School of Business**. She has also served as the Head of Education and Training at **Dimensional Fund Advisors** and as Program Director for **The University of Texas Hispanic Leadership Initiative and Subiendo: The Academy for Rising Leaders** at the **McCombs School of Business**. In addition, **Stidvent** was the inaugural Director of the **Center for Politics and Governance** at the **Lyndon B. Johnson School of Public Affairs**.

From 2004 to 2007, she was the **Assistant Secretary for Policy** at the **U.S. Department of Labor** and has served in the **White House** as **Special Assistant to the President for Policy**.

She served on **The University Texas Commission of 125**, a group of citizens convened to express a vision of how **The University of Texas** can best serve **Texas** and society during the next 25 years. **Stidvent** also served on the 2009 **Travis County Elections Study Group**, which evaluated concerns with the current voting system and issued recommendations for future upgrades and improvements.

In 2009, she was appointed to a six-year term on the **Texas Commission on Human Rights**. **Stidvent** was honored by the **National Association of Hispanic Publishers** as a Latina Role Model. She is also a recipient of the **Outstanding Young Texas Ex Award** from **The University of Texas Ex-Students' Association**. A native of **El Paso, Texas**, **Ronnye** received her B.A. from **The University of Texas at Austin** and a J.D. from **Yale**.



Rudy Machado former member of the Broken Hearts Passes Away

Rudy Machado of **Seguin, Texas** passed peacefully in his sleep on Friday, June 24, 2016 at the age of 71. **Rudy** was born in **San Marcos, Texas** on February 3, 1945 to **Joe Sr.** and **Janie Machado**.

Rudy's passions in life were his beloved corvette and love of muscle cars dating back to his teens. As a young adult he dedicated himself to his passion for music when he joined **Shorty and the Corvettes**. He later went on to become the keyboard player for **The Broken Hearts** of **Seguin, Texas**.

His innovative and energetic style helped propel him into **The Tejano Music Hall of Fame** in 1991, as a member of **The Broken Hearts**. He completed his music career as a member of the **Augustine Ramirez Band**, and traveled the southwest entertaining thousands.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Molly Santos
Rogelio Rojas

Marketing
Pascual Torres

Contributing Writers
Rachael Torres
Ernesto Vigil
Tom Herrera

Distribution
Roberto Ojeda
Tom Herrera

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

Bienvenidos otra vez a **La Voz Newspaper**. Quiero empezar mis pensamientos con la cuestión de que si **La Voz** es un periódico o una revista?

Por su puesto nos llamamos **La Voz Newspaper** pero en realidad no nos encontramos en una posición donde estamos tratando de ser el primero en salir con la noticia lo más pronto posible.

Por el otro lado, unos dicen que somos en realidad una revista porque tenemos artículos que son más pensativos y que contienen más detalles. Pues esta bien, aceptamos eso.

Ahora, hay te va otro punto de vista sobre quien somos and how we think of ourselves. Cuando la gente me pregunta cómo va el newspaper business? Yo les digo, pues no sé. Cuando me dicen, cómo que no sabes? Aren't you in the newspaper business? Entonces les digo que realmente no. I am not in the newspaper business. When they ask, well what business are you in? I tell them I am in the inspiration business. What? What do you mean. Entonces les digo, what we try to do here at **La Voz** is share

stories with our readers that get them to think about the possible. We try to get our readers see things in a different light, in a light where they see themselves in a comparative way to the character in the story they are reading about.

Muchas veces, we find ourselves too worried about our personal problems and challenges. Sometimes it is a good idea to stop and see ones self in relation to what others are going through. When this happens it tends to put things into a different perspective. Sometimes it even makes you ask yourself if your problems is really that big of a deal?

Ok, ya basta con la filosofía! These are just some early morning thoughts before we send the paper to the printer. Allow me to call to your attention some of the contents in this month's issue of **La Voz**.

Four years I learned about a musical group in **Seguin, Texas** called **The Broken Hearts** They were a group of high school students who had a unique sound and were very popular on the Tejano music circuit. When I found that many

of the members were still alive I jumped at the chance to do a story on them.

What we did was a three-part interview in **La Voz de Guadalupe County**. It was well received and many people have asked for back issues of the interview.

Pues cómo tu sabes, con el tiempo, se acaban los back issues. So we decided to visit our internal files and bring back the group interview we did with **The Broken Hearts**. What you will find on pages six through nine is the interview. In the August issue of **La Voz** we will bring you Part 2 on the interview.

What makes **The Broken Hearts** interview/story most interesting is the work and time these once young men put into trying to be somebody. Together with their lead singer, **Sixto Sanchez** who died in a tragic accident when the group was returning for a gig up North, the story of **The Broken Hearts** were finally inducted into the **Tejano Music Hall of Fame** in 1991.

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

NALEO Elects New President and Board Leadership

WASHINGTON, D.C. – The **National Association of Latino Elected and Appointed Officials** (NALEO) announced the election of its new president, current **NALEO Educational Fund Chair and Dallas County Treasurer Pauline Medrano**, officers and board members. The president and board leadership were elected at the organization's board of directors meeting on June 26, 2016 in **Washington D.C.**, following the group's **33rd Annual Conference**.

The **NALEO Board of Directors** unanimously elected **Medrano** to serve a one-year term as president of the organization. **NALEO** board officers may serve up to three one-year terms. Other board officers elected to serve include **New York City Councilmember Julissa Ferreras-Copeland** as vice president; **El Camino Community College Trustee** (Calif.) **John Vargas** as secretary; and **California State Senator Ricardo Lara** as treasurer.

"I am humbled and honored that my colleagues have chosen me to lead this organization during such an exciting and historic time for our community. I am ready to do my part to continue to help our nation's Latino elected officials develop the leadership and governance skills they need to be effective advocates for their communities," said newly elected NALEO President Pauline Medrano. "I thank my predecessor President Michele Martinez for her tireless efforts on behalf of the organization this past year and look forward to working with the board and the rest of our membership as the Latino community prepares to play a decisive role in the race for the White House in 2016."

Holy Family Catholic Church *An inclusive & compassionate CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!



Pablo Iglesias is the epitome of perseverance, determination and self sufficiency! He's a field worker from the valley that suffered an ag accident (lost a leg) but never gave up! No handouts, no freebies, but the biggest heart, drive and pride a human being can have! My respects to him and his relentless work ethic!

FARM WORKER MARCH

50TH ANNIVERSARY EVENT & MARCH

SEPTEMBER 11, 2016 -- FROM ST. EDWARD'S TO THE CAPITOL



On Sunday, September 11, the United Farm Workers will hold a rally in Austin and march to the capitol, commemorating the 1966 farm worker melon strike in Rio Grande City and the farm laborers' historic 400-mile march 50 years ago, demanding a minimum wage of \$1.25/hour.

One of the main Austin events will be the dedication of a commemorative memorial in the Ragsdale Center at St. Edward's University, which was the rallying point for the last night of the 1966 march from the Valley. The memorial will be dedicated on Sunday, September 11, at noon. A program of informative talks and music will follow in the university plaza. At 1:00pm, a

commemorative march to the Capitol will begin, culminating in a rally at the Capitol at 4:00pm.

For further information, please call Jim Harrington in Austin (512.771.1759) or Rebecca Flores in San Antonio (210.842.9502).

Recordando a *Los Broken*

Part ONE

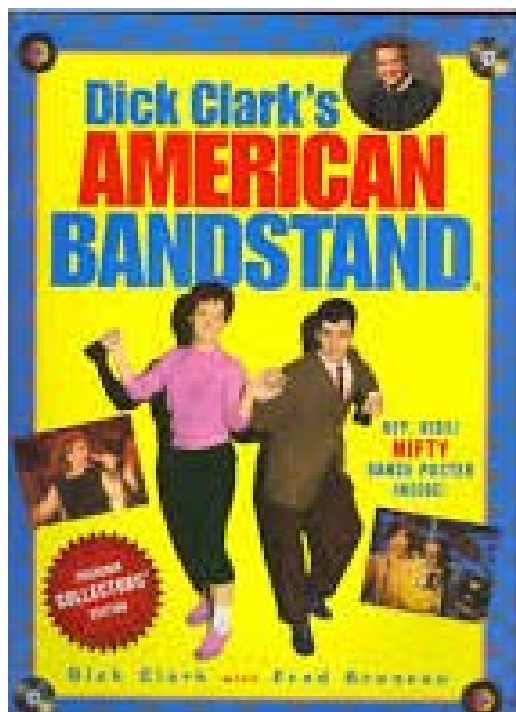
The 1950s was a decade that saw much in the way of social, political and cultural change in America. An invention called the television had made its way into the homes of millions and for the first time, people began to see programs like, “I



Love Lucy,” **The Adventures of Superman**, and a whole host of cartoons shows.

Television also showed us the unfolding of the modern **Civil Rights Movement** in the South. But there was one program that really

caught the attention of young people across the country. It was called **American Bandstand**. It debuted in 1952, and much to the astonishment of parents everywhere, it began teaching young people a new form of music called **Rock and Roll**. Every week the music and the groups that performed on



Dick Clark's program drew a bigger and bigger audience.

Young people liked what they saw and sought to imitate the music or come up with their own sounds. Sock hops in local high school gyms proved to be the highlight of many a high school student's social life. It was also in this time frame that **Soul Music** began to develop a huge following. **Ray Charles** and his 1955 hit “I Got a Woman” became a sensation and could be heard on radio stations all across America.

The British Invasion would soon spread all over the world and once again . . .

The 1960s also proved to be a powerful decade for music. **Elvis Presley**, while still very popular, was overshadowed by a group from **England** called **The Beatles**. The British Invasion would soon spread all over the world and once again, young people were

caught up in a music revolution that would help change everything from hairdos, clothing styles to the way they spoke.

As television began to “connect” people in ways like never before, there was desire by many to want to be a part of “what was in.” And this desire did not escape a teenager from

Seguin, Texas by the name of **Ramon Salazar**. Like millions of other teenagers across the country, he too was listening to radio and watching the television set.

As a Mexican American, **Ramon Salazar** lived in two worlds and spoke two languages. He and his friends had learned how to navigate two cultures both in the schools and in the streets. So when **Ramon** decided he wanted to start a musical group, it was only logical that the sounds they would produce would be something from the cultural experience from which they came. Their group would become known as **The Broken Hearts**.

Below are excerpts from a group interview that was conducted in June, 2012 in **Seguin, Texas** of the surviving members of **The Broken Hearts**. We bring it back today in 2016 in part because of a renewed interest in how or why, a small town like **Seguin, Texas** was able to produce so many talented musical groups.

Among the groups who can claim **Seguin** roots are **Tierra Tejana**, **The Hand Jives**, **The Playboys** and the **Flaming Hearts**. The reflections and memories of the members of **The Broken Hearts** of what it was like to be part of music history should serve to remind people that **Seguin, Texas** has a lot to be proud of today.

The Interview **La Entrevista**

My name is **Ruben Perez**, I currently live in **Houston, Texas**. I started playing with **The Broken Hearts** when I was a freshman in high school. I started playing music when I was very young. I think the reason I got into music was because of my father. He

loved music and encouraged us to play the saxophone. My brother played the saxophone and was an original member of **The Broken Hearts**. His name is **Ernesto Perez Jr.**, They called him **Neddy**. So we both played the saxophone. I played with another groups before **The Broken Hearts**. It was called the **Illusions**. We were kids. I must have been 12 of 13.

I was 15 years old when I started going on trips with them. I did all the driving back then and worked hand in hand with

I am Toyo Amador. I started with **The Broken Hearts** as their roadie back in 1966. I was 15 years old when I started going on trips with them. I did all the driving back then and worked hand in hand with **Mr. Ramon Salazar**. I traveled with all these guys for many years. I was with the group from 1966 to the early 1970s.

La Voz: Mr. Salazar, as I understand it, you were the one who started **The Broken Hearts**? Is that correct?

Ramon Salazar: Well, yes. We wanted to get a group together. We wanted to play music. We saw a guy named **Jerry Luna** playing here in **Seguin** in the school auditorium and he really made an impression on us. He played **La Bamba** and **Fräulein** on the guitar and everybody got real excited. I said, “I want to do that too.” So I bought a guitar and started practicing. My next door neighbor, **George Soto**, he also went and got a guitar. Then we picked up a drummer. We didn't have a name. We just practiced and worked on different tunes. Then **Gilbert Gonzales** joined. He played the trombone. He was about 14 years old at the time. A guy named **Fernando** was playing drums.

Hearts de Seguin, Texas

La Voz: Where did the name **The Broken Hearts** come from?

Salazar: We went to a talent show at **Ball High School**, which was the school for the negritos. There was group playing called the **Flaming Hearts**. We were calling ourselves **The Playboys**. But I liked their name better.

My name is Bobby Gonzales. I had a group called the **Hand Jives** here in **Seguin**. One of our members, **Sixto Sanchez**, was the first to leave the group when he joined **The Broken Hearts**. Shortly after that **Jesse Carrillo** joined **The Broken Hearts**. And right after that, **Jimmy Solis** joined **The Broken Hearts**. And shortly after that, **Danny de la Garza** left, so I was left with nothing! (Laughter)

La Voz: Now when they joined **The Broken Hearts**, was that because **Mr. Salazar** *se metió por allí*?

Bobby Gonzales: *¡Si hombre! Se andaba metiendo por aquí y por allá.* (Laughter) But no, the guys were talented and so it is understandable that the top group would want to take the finest musicians.

This friend of mine, **Steve Velasquez** likes to make jokes about **Seguin** and he says, "*Nombre, dicen que en Seguin todo lo que hay es cantinas y músicos!*" (Laughter) And that is true, because I started doing the math and I looked at the number of members of **Seguin** musicians who are in the **Tejano Music Hall of Fame** as compared to other cities and per capita we only have 25,000 people in **Seguin**, so if you compare us to



Recordando a *Los Broken*

Dallas, Houston, and even **San Antonio, Seguin** has more musicians in the **Tejano Music Hall of Fame** than any city in America.

La Voz: I have heard rumors, and certainly these interviews are going to corroborate the facts, but was there a band director who was very influential?

Bobby Gonzales: No, I think it was just the culture of the times. I started out playing the blues. My brother started out playing conjunto. **The Broken Hearts** were over

here doing a mix. So then we met somewhere in between.

La Voz: Who was **Belmares**?

Bobby Gonzales: **Moy Belmares** was an orchestra director. He was big influence on me. He had a big band here in **Seguin**. But there were other musicians at work here in **Seguin**. There was **Charles MacIntire** doing the blues. There was **Pablo M.** and those people doing conjunto. The **Gonzales brothers. Los Carillos.** There seemed to be

a mix of music going on in **Seguin**. But **The Broken Hearts** brought it all together and took it one step further. We started recording and touring. And before we knew it we were going to **Chicago** and other places far away from home. There were a lot of migrant workers up North. There were a lot of Mexicanos *alla en el norte*. We would go to **Ohio, Kansas, Indiana** and all those states.

Ruben Perez: When we went up North the migrants really wanted to hear Tejano music.

La Voz: Do you remember which cities **The Broken Hearts** would go to?

Gonzales: Well, we would go to **Chicago, Illinois, Lansing, Michigan, Toledo, Ohio** and other large cities. We were being promoted pretty well up there by the big promoters. And of course they were making big bucks. At that time **Sunny (Ozuna)** might be having a dance in **San Antonio, Texas** for 99 cents a person and they would get a big crowd. But up North where people were starving for Tejano music, the promoters



Hearts de Seguin, Texas

would be charging \$12 a person. Even in **West Texas**, we could make some pretty good money. They were charging \$12 a person at the door. Of course there was nothing to do in **Lubbock** but dance and drink. (Laughter)

Voice from the side: And fight! (Laughter)

Bobby Gonzalez: Yes, let's not forget the fights. There were a lot of them.

Ramon Salazar: One of the things that happened in **Seguin** back in the 1960s, was that it became popular to be a musician. Our group had over 40 musicians.

La Voz: These were 40 guys who came in and out of the group?

But I would say there were at least 40 who played throughout our existence.

Ramon Salazar: Yes. There were others who played maybe one or two gigs. But I would say there were at least 40 who played throughout our existence. It was popular among the youth in **Seguin** to become a musician.

La Voz: Let me ask this question. Could one go down a street in **Seguin, Texas** in the 1960s and hear music coming out of garages or back yards?

Ramon Salazar: Yes. I remember the **Orquesta Belmares** would practice at their house and put newspapers on the windows so no one could watch them. But on various streets you could hear groups practicing.

Ruben Perez: I was always fascinated by why **Seguin, Texas** produced so many musicians.

Jesse Carillo: My name is **Jesse Carillo**, fui nacido aquí en **Seguin**. Anduve con los

Broken Hearts unos dos años algo así. *Luego me case de deje la banda.* As I look back on my time *con los Broken Hearts*, me da mucho gusto que andaba con ellos. Todos eran más músicos que sabían más que yo. Como **Gilbert**, el me enseñó el saxophone. Yo estuve con el second generation casi más o menos. Porque hubo una generación antes de mí. Pero conocí a **Gilbert** y los más maduros y hasta los más chavalos. Pos no tengo mucho que decir porque .

La Voz: ¿Usted iba en tour con ellos?

Jesse Carillo: No. Yo me case. Los más lejos que fui era como **Amarillo**. Eso es lo que me recuerdo yo. Ya se me olvidó mucho. Nomas me recuerdo las historias de ellos, no las mías. (Laughter) Les voy a decir una cosa. Hay muchos músicos en **Seguin** porque todos tienen parientes que comenzaron la música. Casi todos aquí tiene alguien que tocaba música antes. Había los **Gonzalez**, los **Zimmerlees**.

Ruben Perez: Jesse, tell him, your brother is **Mike**.

Jesse Carillo: Todo mis hermanos y hasta mi apa, andaban en la música. Hay mucha gente aquí en **Seguin** que tienen chavalos que son músicos. The legend lives on.

La Voz: Usted fue primer generación de **Los Broken Hearts**? Were you one of the early members?

Gilbert: I guess you could say that.

La Voz: And you played what instrument?

Gilbert: I used to play sometimes bass, pero saxophone, a little trombone.

Gilbert: On my mother's I had an uncle who played orchestra music in my home town of **Dallas**. And one of his sons played with **Lawrence Welk**. Anyway, I played with **The Broken Hearts** until I got drafted. I went overseas to **Germany** and over there I played

Rock and Roll with a band. Even got to go to the country of **Turkey**. When I got out of the service I came to **Seguin** and played with **The Broken Hearts** again.

La Voz: Now this was the late 60s?

Gilbert: Yes, it was the late 60s. Then I went and played with **Alfonso Ramos** for seven years.

La Voz: Did you commute back and forth?

Gilbert: Yes, then I lived in **Austin** for five years. The I joined a group called **Street People**. I traveled everywhere. Then we got a tour with the **Air Force**. We played in officer's clubs and traveled from state to state.

La Voz: Did that Air Force tour pay well?

Gilbert: We would make at least a \$100 a gig. And we would play three or four gigs a week. We once performed with **James Brown** at **The Fox** in **Atlanta, Georgia**. Then I went back to playing with **Alfonso** for a while. Then I came back to **Seguin** and

To be continued in the August, 2016 issue



La Voz: Where did you practice?

Gilbert: A little shack behind **George Soto's** house on **Newton Avenue**. We used to practice with **Bobby** on his front porch. And we started playing Black music first. Y luego, Mexican music. That's how we started. We started playing Mexican music because of **La Paloma Blanca**.

La Voz: What is **La Paloma Blanca**?

Gilbert: It was one of the biggest dance halls in the area. Interstate 10 goes over it now. (Voice from the back:) It was a salon that our uncle owed.



Helen Chavez Passes



Helen Chávez, viuda del activista de los derechos civiles y líder sindical **César Chávez**, murió el lunes en un hospital de **Bakersfield, California**, el **Cesar Chavez Foundation** anunció. Ella era 88.

Helen Chávez, segundo desde la derecha en el foto de la página 11, es visto con su marido, **César Chávez**, y sus hijos en **Delano, California**. (Crédito: Cesar Chavez Foundation)

Helen Chávez "desempeño un papel vital ayudando a su marido dar nacimiento a lo que se convirtió en el primer sindicato de trabajadores agrícolas perdurables en la historia de Estados Unidos", la Fundación en un comunicado, refiriéndose a la **United Farm Workers of America**. En el momento de su fallecimiento, ella estaba rodeada por sus siete hijos, 31 nietos y 16 bisnietos.

Helen Fabela Chávez nació el 21 de enero de 1928, en **Brawley**, una pequeña ciudad en el **Valle Imperial**. Su familia vivía en un establo convertidos fuera de McFarland antes de mover el **Delano**.

Conoció a **César Chávez** a mediados del decenio de 1940, y se casaron en 1948 después de que fue destituido de la Armada. La pareja tuvo ocho hijos: **Fernando, Sylvia, Linda, Eloise, Anna, Pablo, Elizabeth y Anthony**.

En 1962, la familia **Chávez** vivan en **East Los Angeles** donde **César** estaba trabajando para la organización **Community Service Organization** cuando regresaron a **Delano**, donde ellos comenzó a construir la base de lo que posteriormente sería la **Unión de Trabajadores Agrícolas de América**. "tranquilo y humilde pero firmemente decidido y firme voluntad, **Helen** no hablan en público o hablar con periodistas, pero tuvo profundas convicciones", dice la fundación.

En septiembre de 1965, cuando miembros de la union estaban debatiendo unirse a la huelga de la uva que habian iniciada los miembros de un sindicato filipino, "**Helen**, en su tranquilo voz, sin disparates, zanjó el debate preguntando, "Somos un sindicato o no?"".

Away in California at 88

Helen Chavez, widow of the civil rights activist and labor leader **Cesar Chavez**, died Monday at a hospital in **Bakersfield, California**, the **Cesar Chavez Foundation** announced. She was 88.

Helen Chavez, second from right, is seen with her husband, **Cesar Chavez**, and their children in Delano, California. (Credit: Cesar Chavez Foundation)

Helen Chavez “played a vital role helping her husband give birth to what became the first enduring farm workers union in U.S. history,” the foundation said in a statement, referring to the **United Farm Workers of America**. At the time of her passing, she was surrounded by her seven surviving children, 31 grandchildren and 16 great-grandchildren.

Helen Fabela Chavez was born on Jan. 21, 1928 in **Brawley**, a small city in the **Imperial Valley**. Her family lived in a converted horse barn outside **McFarland** before moving **Delano**.

She met **Cesar Chavez** in the mid-1940s, and they married in 1948 after he was discharged from the Navy. The couple had eight children: **Fernando**, **Sylvia**, **Linda**, **Eloise**, **Anna**, **Paul**, **Elizabeth** and **Anthony**.

In 1962, the **Chavez** family left **East Los Angeles** where **Cesar** was working for the **Community Service Organization** and returned to **Delano**, where **Helen** and **Cesar** began laying the ground work for what would later become the **United Farm Workers Union of America**. “*Quiet and humble but fiercely determined and strong willed, Helen didn’t speak in public or talk with reporters, but she held deep convictions,*” the foundation said.

In September 1965, when members of **Cesar Chavez’s** young union were debating whether to join a grape strike initiated by members of a predominantly Filipino union, “Helen, in her quiet, no-nonsense way, settled the debate by asking, ‘Are we a union or not?’”



ABOVE: Cesar and Helen in Modesto, California at the Gallo March



Now Hiring CDL Drivers

Competitive benefits and pay. Paid leave and holidays.



Come join our growing company!
 Visit our website for other open positions. **APPLY NOW!**

To apply, visit TexasDisposal.com/careers
 For inquiries, please call (512) 421-7624



**1 DE CADA 4
 EMPLEOS NUEVOS**
**están en el cuidado
 de la salud.**

ACC es el proveedor de entrenamiento
 laboral #1 de profesionales médicos en
 el Centro de Texas.



austincc.edu

EMPIEZA AQUÍ. CONSIGUE EMPLEO.



Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center

COSECHA AMARGA COSECHA DULCE
El Programa Bracero 1942-1964

JULY 9TH - AUGUST 27TH
In the Sam Z. Coronado Gallery
S. Barrientos Mexican American Cultural Center
600 River St. | Austin, TX 78701
www.autsintexas.gov/esb-macc | 512-974-3772

An exhibition organized by the National Museum of American History in partnership with the Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service. Funding was provided by the Smithsonian Latino Center.

PHOTOS BY LEONARD NADEL, 1956. NATIONAL MUSEUM OF AMERICAN HISTORY.

WORKING TO THE ROAD: AUSTIN MIGRANT FARMWORKERS CONNECTION
A Community Photo Exhibit, July 9 - September 3, 2016

of the exhibit opening, a showing of the film entitled *Harvest/La Cosecha* produced by Cinema Libre Studio shown in the ESB-MACC Auditorium and the Black Saturday, July 9, 2016 from 3 - 5pm followed by the Exhibit Reception which will be held at 6pm.

6 PILGRIMAGE
commemorates the 50th anniversary of the 340-mile pilgrimage of the United Farm Workers from Delano to led by Cesar Chavez with a collection of photographs of from the Cesar Chavez Foundation.

The City of Austin is committed to compliance with the Americans with Disabilities Act. If you require special assistance for participation in our programs or use of our facilities please call 512-974-3772 or 711 Texas Relay.

Presented by the Pan-Am Advisory Board
A.B. Cantu Pan-American Recreation Center

HILLSIDE

CONCERT SERIES 2016

7/5 NEW GENERATION
MARIA Y CEN GRADOS
CANONAZO

7/12 LOS TEXAS WRANGLERS
PHOEBE MARIE
DAVID FARIAS

7/19 CONJUNTO CATS
JONNY MARTINEZ Y GRUPO BRAVO
BUDDY LONESOME **VERONIQUE MEDRANO**

7/26 MARCOS GROSCO
TORTILLA FACTORY

Every Tuesday In July 7pm-9pm
See You On The Hillside!

The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act. If you require assistance for participation in our programs or use of our facility please call (512) 476-9133

CITY OF AUSTIN
CAPRA
AUSTIN PARKS & RECREATION
SENDERO HEALTH PLANS

Project MALES and Barrio Writers Team Up

I recently attended a **Project MALES** summer camp at the **Gus Garcia Middle School** and sat in on a **Barrio Writers** workshop run by **Sarah Rafael Garcia**. There must have been 20 plus students in the group and they got to experience through **Garcia** the power of writing. One of the students, **Daniel Brown**, wrote a piece that we thought was especially interesting and bought it from him on the spot. (**La Voz** pays 10 cents a word for written material it publishes)

Here is some background on the **Barrio Writers** project. **Barrio Writers** (BW) is a creative writing program founded by author **Sarah Rafael Garcia**, which provides free college level writing workshops to teenagers in underserved communities. In the summer of 2009, thirty students came together to form the first **Barrio Writers** chapter in **Santa Ana, California**.

BW is a non-profit program that offers workshops and additional one-on-one tutor hours for one week. Participants receive college-level workshops to build skills in reading, grammar, creative writing, critical-thinking and freedom of expression through cultural arts. The session includes guest writers, who serve as role models in our neighborhoods and support youth aspirations.

The **BW** program thrives through its community collaboration. By aligning with universities, cultural centers, libraries and **Resistencia Bookstore**, **BW** participants are exposed to diverse activities provided in the surrounding areas while in turn give support to the local cultural arts and community resources.

Most recently we partnered with the **Guadalupe Cultural Art Center** in **San Antonio**, the **University of Texas at El Paso** and **Texas A&M Corpus Christi**. Both chapters united to form a new community of **BW** along our long-standing chapters in **Santa Ana, California** and **Austin, Texas** and our additional chapters launched in **Houston** and **Nacogdoches, Texas** summer 2015.

The program strives to present alternative forms of expressions through cultural art collaboration in the community. The summer workshops culminate with a live reading, which allows **Barrio Writers** to present final pieces to our community and reach a wider audience by potential media coverage and book sales. The written works submitted by teens from the multiple chapters are published in an anthology collection. It is our goal to include all chapters in each annual edition to form a diverse youth community beyond the workshops.

One goal of the program is to publish an anthology collection of written works demonstrating the diverse backgrounds of teenagers that can be used in and out of the classroom. **Barrio Writers** is a collection of works by teens for teens, teachers and our communities. All profits from the book are returned to the **Barrio Writers** program for future years. The long-term goal is to publish a new edition each year with hopes that more neighborhoods will adopt the program and more teachers will use the **BW** book in the classroom. The **Barrio Writers** program and its annual anthology are designed to empower the teenage community while establishing a self-sufficient educational program that will represent community pride, perseverance, and endless possibilities for following generations.



My life

My life is filled with laughter and happiness.

My life is filled with respect and honesty.

My life is one of the best things that I have.

My life has a giant happy family in it.

My life is full of sweat and work.

My life is filled with footballs in one of my hands.

My life is filled with education from school.

My life is filled with ups and downs.

My life is filled with integrity.

My life is filled with accountability.

My life is filled with water.

My life is filled with love.

My life is filled with hope.

My life is filled with music.

My life is filled with stereotypes.

My life is filled with money.

My life is filled with people.

My life is filled with God.

My life is filled with no hatred.

My life is filled with doors.

My life is filled with houses.

My life is filled with sleep.

My life is filled with babies.

My life is filled with pencils and papers.

Your life is just not the same.

By **Daniel Brown**

A 7th grade student in the Manor Independent School District



Daniel Brown



MARIANNAS KITCHEN: Lo Mejor de lo Mejor!

by Tom Herrera

Almost everyone has a dream. Some dream about freedom and some dream of waking up every day without pain. Some people dream of making a change in their lives and others actually do it.

Mariana Mendez is one of those who came to the United States in search of the American Dream . . . and found it. Together with her family, she runs **Mariana's Kitchen** in a shopping center at **Stassney and Interstate 35** in **Austin, Texas**.

Mariana was born and raised in **Villa de Hidalgo, San Luis Potosi, Mexico**. She came from a large family of five brothers and five sisters. As she grew up she had to make a decision, continue living a life of poverty, or take a chance and come to the United States. She made it to **Laredo, Texas** when she was 18 years old and did domestic work for a year.

There were family members already living in **Austin, Texas** and the invitation was always there, *venga cuando usted quiera*. (Come and join us when you are ready) When she finally made it to **Austin** she worked for many years at

La Reyna Mexican Restaurant for a man named **Vicente Hernandez**. It was here that she developed her cooking and restaurant managing skills.

When the business changed owners she found the money to open her own place, **Marianas Kitchen** on **Burleson Rd**. Her sons joined her and together they operated at that location for five years. When the lease expired it was time to move.

The current location in the shopping center at **Stassney and I-35** has turned out to be great. Many of her customers from the **Burleson Road** location have followed her because of the food, service



and the element called loyalty. **Mariana** can always be found in the kitchen preparing the meals and the food is consistently exceptional. Breakfast can be ordered all day and the flour tortillas are made from scratch. What is especially good at **Mariana's** is the **salsita**. It won't burn a hole in your



tongue but it will remind you that Mexican food is indeed very different that Tex Mex food. I highly recommend **Mariana's Kitchen!**

Mariana's Kitchen
5510 S IH 35 Frontage Rd #410,
Austin, TX 78745
Phone: (512) 382-2105
Hours: Open today · 8AM-10PM


National Church Residences
MAGNOLIA ACRES

Jeanne Bomnskie
Manager

108 Deborah Dr Angleton, TX 77515
Phone: 979.849.2301 Fax: 979.849.7155
0474@nationalchurchresidences.org
TDD: 614.442.4390

 www.nationalchurchresidences.org 



Readings By Angela

Card Reading Palm Reading
Cleansings



Advisor on all affairs of life-past, present and future,
love, marriage, and business. Answer all questions,
Come, Call or Write

On Saturdays and Sundays we are located at the Austin Country Fair
Market 9500 Hwy. 290 East Austin, Texas 78724 in Space # 70
from 10:00am to 6:00pm

(512) 833-5356

10:00am - 6:00pm (Sat&Sun)



Recordando El Aniversario de mis Padres en 1951



ABOVE: Wedding party photo from July 4th, 1951 at Sacred Heart Catholic Church in Uvalde, Texas. From left to right: Irene Tafolla Castillo, Nena Ramirez, Molly Rodriguez Santos, John G. Santos, Baltazar Ramirez and Elia Santos. My father had returned from Stockton, California to marry my mother. They then returned to California and proceed to live the American Dream where they bought a house and started a family. All of this came to end in 1958, when my father passed away at the age of 31 from kidney disease. My mother waited a year before deciding to return to Texas and start over with three young children in tow. This July 4th would have been their 65th wedding anniversary.

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0015478001

SOLICITUD. Windy Hill Utility Co. LLC, 14203 Savannah Pass, San Antonio, Texas 78216 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para el propuesto del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) Permiso No. WQ0015478001 (EPA I.D. No. TX 0137111) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 45,000 galones por día. La planta de tratamiento de aguas residuales domésticos está ubicada aproximadamente 1,110 pies al oeste de la intersección de la Granda a la Carretera de Mercado 2001 y la carretera Windy Hill (la Granda a la Carretera de Mercado 131) en la ciudad de Kyle, en el Condado Hays, Texas 78610. La ruta de descarga es del sitio de la planta a un afluente sin nombre; de allí a Brushy Creek; de allí a deposito; de allí a Brushy Creek; de allí a Plum Creek. La TCEQ recibió esta solicitud el 6 de Mayo del año 2016. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en la biblioteca pública de Kyle, 550 Scott Street, Kyle, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=30.045833&lng=-97.806666&zoom=13&type=r>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una

reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.**

Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos un/a audiencia administrativa de lo contencioso". Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contenciosos a los Comisionados de la

TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede aceptar una solicitud de una audiencia administrativa en cuestiones del solicitante presentada en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de una audiencia se limitará a cuestiones de hecho en disputa o preguntas mixtos de hecho y de derecho en relación con las preocupaciones pertinentes y materiales de calidad del agua presentadas durante el período de comentarios.**

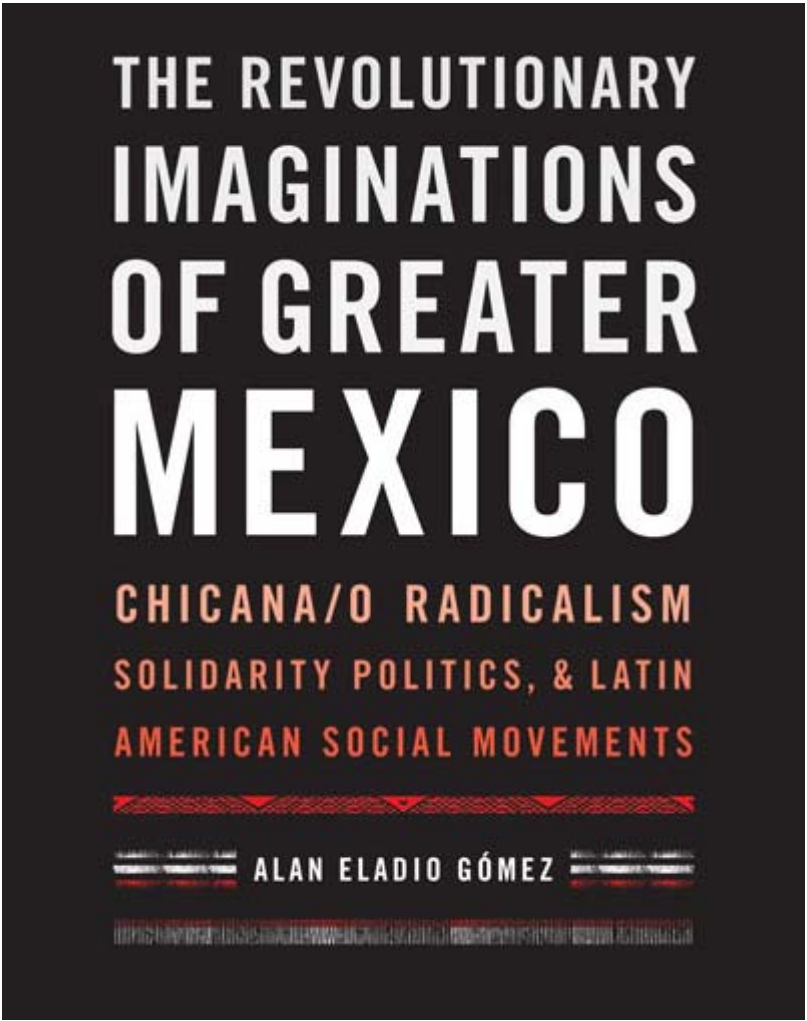
LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. Todos los comentarios escritos del público y los pedidos para una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at www.tceq.state.tx.us/about/comments.html. Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.state.tx.us.

También se puede obtener información adicional del Windy Hill Utility Co. LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Michael Bevilacqua al 512-442-3008 extension 109.

Fecha de emisión: 3 de Junio del año 2016

Books Libros Books Libros Books Libros Books Libros Books Libros



The Revolutionary Imaginations of Greater Mexico
Chicana/o Radicalism, Solidarity Politics, and Latin
American Social Movements

By Alan Eladio Gómez

This analysis of Chicana/o social movements of the 1970s reveals the numerous transnational connections that inspired anti-imperialism across borders and fostered organizers, poets, journalists, and others on the front lines of social change.

Bringing to life the stories of political teatristas, feminists, gunrunners, labor organizers, poets, journalists, ex-prisoners, and other revolutionaries, The Revolutionary Imaginations of Greater Mexico examines the inspiration Chicanas/os found in social movements in Mexico and Latin America from 1971 to 1979. Drawing on fifteen years of interviews and archival research, including examinations of declassified government documents from Mexico, this study uncovers encounters between activists and artists across borders while sharing a socialist-oriented, anticapitalist vision. In discussions ranging from the Nuevo Teatro Popular movement across Latin America to the Revolutionary Proletariat Party of America in Mexico and the Peronista Youth organizers in Argentina, Alan Eladio Gómez brings to light the transnational nature of leftist organizing by people of Mexican descent in the United States, tracing an array of festivals, assemblies, labor strikes, clandestine organizations, and public protests linked to an international movement of solidarity against imperialism.

Taking its title from the “greater Mexico” designation used by Américo Paredes to describe the present and historical movement of Mexicans, Mexican Americans, and Chicanas/os back and forth across the US-Mexico border, this book analyzes the radical creativity and global justice that animated “Greater Mexico” leftists during a pivotal decade. While not all the participants were of one mind politically or personally, they nonetheless shared an international solidarity that was enacted in local arenas, giving voice to a political and cultural imaginary that circulated throughout a broad geographic terrain while forging multifaceted identities. The epilogue considers the politics of going beyond solidarity.

Introduction

A.L.M.A. Advocacy for Living in Mainstream America, is a local 501c3 Non-Profit Organization that was founded in 2006 by bilingual volunteer parents of school age children with various disabilities. Also included were a few professionals who worked alongside the parents, and who understood the challenge Latino families face in accessing and navigating confusing and often, intimidating systems.

The purpose and mission of ALMA is to serve the needs of un-served/under-served families whose children with disabilities receive services, primarily through special education. Our work equips families to assist them in becoming their child’s best advocate. Barriers such as language, cultural values, and belief systems, often prohibit families from fully participating in the decision making process. Informed decisions can be critical to positive outcomes in the lives of their family member, especially post educational once their child reaches the age of 21 or 22 (considering birth date), graduates from school, and is no longer protected under law with no safeguards in place.

Children in this country, regardless of immigration status, are entitled to receive special education and other services. While many families are grateful for the opportunity for their children to be included with typically developing peers in public schools, ALMA helps them to fully understand the rights provided their children under federal and state laws.

ALMA serves various areas and school districts in Central Texas as well as El Paso and operates through private donations, fund raisers, and small grants recently awarded through the Texas Council for Developmental Disabilities and Autism Speaks. Pat Alvarez, Executive Director of ALMA, is an original co-founder, parent of an adult son with an Intellectual Developmental Disability and has over 20 years involvement working in the disability community.

Next in the series: Our work and what we cover.

Contact Info: 512-731-5508 pat_alma@aol.com



Quality Vision Eyewear

¿Ya vez o ya no vez?



2 pairs of
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y
transición para
visión sencilla

\$109

Eye Exam
\$47.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá

462-0001

TEXAS LUTHERAN UNIVERSITY

LEARN BOLDLY. LIVE TO INSPIRE.

Academic Scholarships at TLU Make it Possible to Learn Boldly & Live to Inspire.

Ranging up to \$25,500 a year (\$102,000 over 4 years), our scholarships recognize and reward your hard work and excellent academic performance. To see what you may be eligible to receive, check out our academic scholarship grid at tlu.edu/affordability. For more information about TLU scholarships, please email admissions@tlu.edu or call 800.771.8521.



VISIT TLU BEFORE YOU VISIT TLU

Take a virtual tour with us at
www.tlu.edu/virtualtour.
After that, go to tlu.edu/visit
to schedule a visit in person.





READY FOR COLLEGE.
READY FOR LIFE.



READY FOR COLLEGE.
READY FOR LIFE.

East Austin Prep Top Ten Percent

EAPrep Class of 2016 Top 10% Students (Not in order of ranking except for first two.)

Michael Alvarez (Valedictorian) has been accepted to The University of Texas at Austin & Texas A&M University

Ashley R. Medellin (Salutatorian) has been accepted to The University of Texas at Austin, Purdue University, Baylor University, Texas State University, St. Edwards University, La Salle University

Adriana C. Tavira has been accepted to Texas State University, University of Houston & The University of Texas at Austin

Laura S. Plascencio has been accepted to The University of Texas at Austin & The University of Texas at San Antonio

Lizet Evangelista has been accepted to University of Illinois-Chicago, St. Edwards University, Iona College, University of Mary Hardin Baylor, The University of Texas at San Antonio & Texas State University

Rogelio Lucio has been accepted to Texas State University, Texas Tech University & The University of Texas at El Paso

Ana Crystal Orozco-Martinez has been accepted to The University of Texas at Austin & Austin Community College

IRS, socios advierten a los preparadores de impuestos sobre riesgos de robo a base de datos; lanzan nueva campaña para aumentar la concientización

WASHINGTON – Líderes del Servicio de Impuestos Internos (IRS), agencias tributarias estatales y comunidad de preparadores de impuestos advirtió hoy a los preparadores de impuestos que cada vez más son blanco de los ciber delincuentes y deben tomar medidas apropiadas para proteger a clientes contra el robo de datos.

El IRS también publicó nueva información para ayudar a los profesionales de impuestos a empezar con medidas de seguridad para proteger datos de clientes. Es la primera de una serie de hojas de datos y consejos sobre seguridad, estafas y medidas de prevención de robo de identidad dirigidas a los profesionales de impuestos. La campaña "Proteja a sus clientes; Protéjase a sí mismo" estará vigente hasta el inicio de la temporada de presentación de 2017.

Reconociendo el riesgo de los preparadores de impuestos, este nuevo esfuerzo es una expansión de la campaña de la Cumbre de seguridad "Impuestos. Seguridad. Unidos." dirigida para aumentar la conciencia pública para el uso de software seguro, contraseñas y evitar correos de phishing.

"Tenemos más de 700 mil preparadores de impuestos en este país, y muchos de ellos están tomando buenas precauciones de seguridad", dijo John Koskinen, Comisionado del IRS. "Pero los ciber delincuentes siguen evolucionando, con fraudes, trucos y usando nuevas tecnologías. La comunidad de impuestos maneja grandes volúmenes de información sensible, personal y financiera. Necesitamos que cada profesional de impuestos esté al tanto de su seguridad para proteger a los contribuyentes, así como sus negocios".

La hoja de datos FS-2016-23SP, "Profesionales de impuestos: Proteja a sus clientes; Protéjase a sí mismo, sobre robo de identidad" insta a los preparadores a seguir las recomendaciones de seguridad de la Publicación 4557, protección de datos de contribuyentes. La hoja de datos describe los pasos críticos necesarios para proteger la información del contribuyente y también construir la confianza del cliente.

Los preparadores deben inscribirse en e-News for Tax Professionals, al igual que en la cuenta Tax Pro Twitter y en la página de Facebook de la oficina del preparador de impuestos (en inglés) para mantenerse informado acerca de esta campaña, estafas y planes en general. El IRS también está diseñando una página, Proteja a sus clientes; Protéjase a sí mismo, en IRS.gov.



Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

It seems to me that when we

A mí se me parece que cuando

get into summer time people

entramos en el verano la gente

get into summer mood.

entra en un estado de ánimo de verano.

They get on a different sort

Ellos se ponen en una programación

of schedule. I don't know if

mental diferente. No sé si

it is psychological or what,

es psicológico o qué,

but people just seem to

pero la gente sólo parecen que estan

operate in a different time.

operando en un momento diferente.

Here at La Voz Newspaper

Aquí en La Voz periódico

I can sort of tell that people

puedo figurar que la gente

are in summer mood because

estan en una onda de verano porque

it takes longer for them to

toma más tiempo para

return telephone calls. It also

devolver las llamadas telefónicas.

takes longer to get paid

También se tarda más para pagar

because people are on vacation.

porque la gente está de vacaciones.

Presentado por
Neighbors United For Progress
Patrocinado por BB&T



BB&T **NCLR**
NATIONAL COUNCIL OF LA RAZA

VENDIDO

**QUIERES
COMPRAR
UNA CASA?**

Tiene su ITIN, quiere informarse de los cambios y como poder comprar una casa?

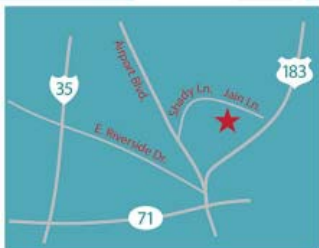
Venga el **Sabado 9 de Julio de 10am a 12pm** a platicar con Frida Mack, agente de bienes raíces que tiene experiencia en asistir familias hispanas con la compra de casas. Tambien un representante del consejo Nacional de la Raza (NCLR) estará en el evento para hablar de la renovacion del ITIN y respondera las preguntas que tenga acerca de este tema tan importante.

Se proveerá el servicio de cuidado de niños, habrá botanas y premios.

Lo esperamos!

Si necesita más información llame a
Sandra 512-810-5435 o Yubelly 512-949-2678

Southwest Key Programs
6002 Jain Lane
Austin, TX 78721



INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series

OLLU
OUR LADY OF THE LAKE UNIVERSITY

MALCOLM SLADE

Applied Orthotics & Prosthetics LLC
Licensed Orthotist, CO

The Centre
7801 N. Lamar, Suite F-30
Austin, TX 78752

Telephone: (512) 380-0259
Fax: (512) 380-0281

**George
MORALES**
Democrat for Constable Pct. 4

Celia
Israel
for STATE REPRESENTATIVE

HOHNER

www.hohnerusa.com



Tradición Para Las Generaciones

Festivals

41st Annual Jamaica, St. Mary in Lockhart

St. Mary of the Visitation Parish in Lockhart will host its 41st annual Jamaica July 29 and 30 on the parish grounds. Activities include games for all ages, food booths, tamales and live music. For more information, contact the parish office at (512) 398-4649.

Music by Elida Avante (7/29) and David Lee Garza (7/30). Doors open at 6:00 pm. On the Parish grounds, 205 W Pecan, Lockhart. For more info contact Parish Office at 512-398-4649.

Dates: Friday, July 29, 2016 - 9:00am

End Time: July 30, 2016 - 9:00am

Parish: St. Mary Parish - Lockhart



Volunteer Call

It's that time of year again, and we need YOUR help to prepare children for the upcoming school year. Can you pitch in?



This year's Back-to-School (BTS) program is July 18-22 and will be held at Allan Elementary School, 4900 Gonzales Street, Austin, TX 78702. Below you will find some important information regarding BTS and how we can work together to make the program a success again this year!

IMPORTANT INFO

There will be two shifts:

8 a.m. - 11 a.m. and 11 a.m. - 2 p.m.

You may sign up to work one shift or both shifts. If you would like to work the entire day (8 a.m. - 2 p.m.), you will need to sign up for both shifts on the VolunteerSpot website. Please feel free to ask questions if you need assistance.



We are looking for hard-working & dedicated people to join our team

We are hiring for our Buda Truss Plant!!

Truss Assemblers Inventory Control Receiver Maintenance Technician
700 Cement Plant Road, Buda, Texas

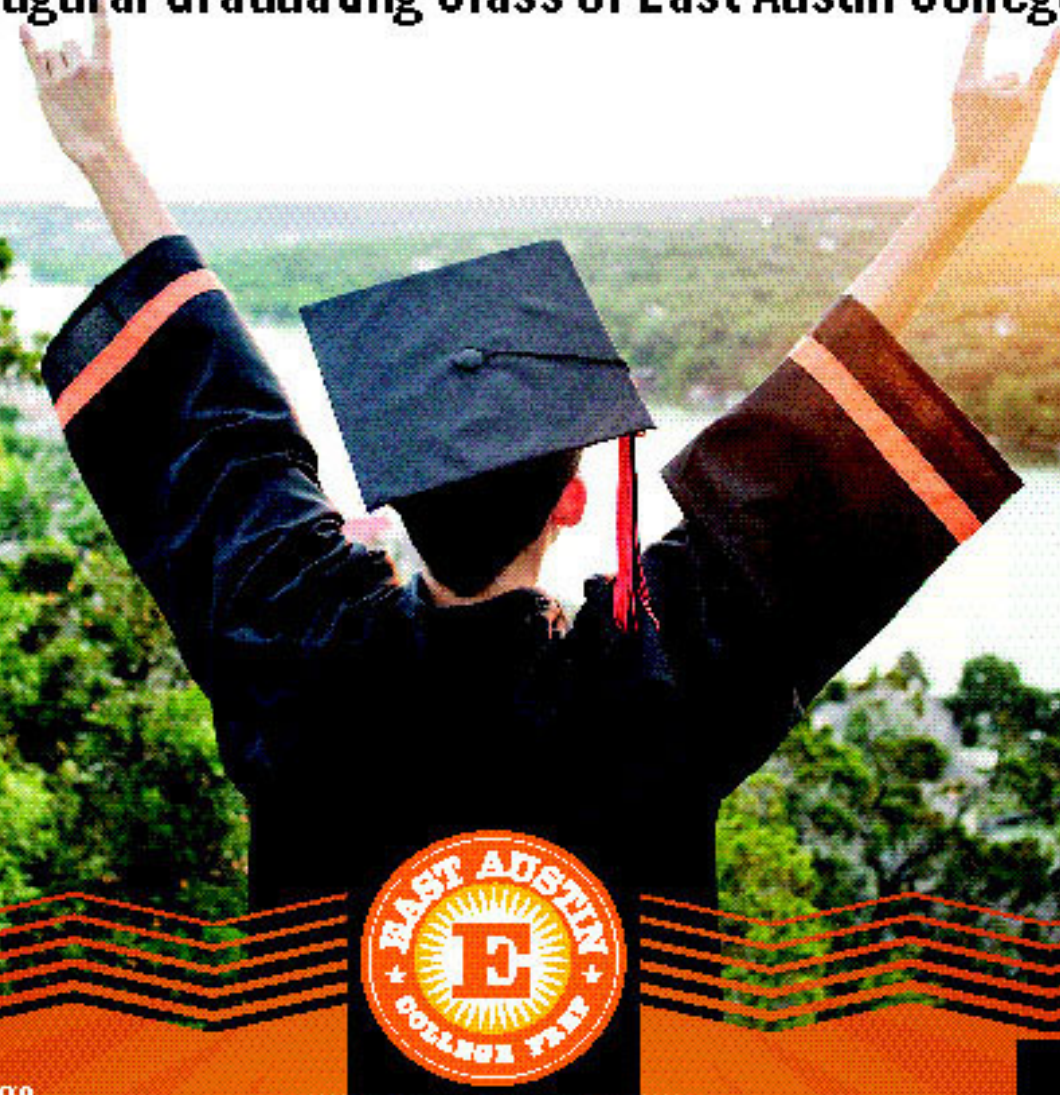


Apply online at
www.blldr.com/careers/

PROBuild provides full-time employees with a comprehensive compensation & benefits package that includes: Bonus, vacation, sick, medical/dental/vision, 401k, etc.

CONGRATULATIONS

to the Inaugural Graduating Class of East Austin College Prep



If you want your child to go
to college, call or visit us online
to register your interest in this
FREE, public, charter school.
www.eaprep.org/enrollment
512.287.5050

100%
COLLEGE ACCEPTANCE

OPEN
ENROLLMENT
GRADES
2nd - 12th

Elementary School (2nd – 5th grade) • 6002 Jain Lane, Austin, Texas 78721
Secondary School (6th – 12th grade) • 5800 E. MLK Blvd., Austin, Texas 78721